

ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE LOS SOCIOS DEL PROYECTO
EFA156/16 BICITRANSCAT
FIRMANTES DEL CONVENIO DE PARTENARIADO
DE 10 DE NOVIEMBRE DE 2017

RELATIVO AL GASTO COMÚN PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA
ASISTENCIA TÉCNICA EXTERNA PARA LA GESTIÓN Y COORDINACIÓN
DEL PROYECTO POCTEFA BICITRANSCAT

LOS SOCIOS DEL PROYECTO,

Socio 1: Jefe de Filas del Proyecto: CVV_CONSORCI DE LES VIES VERDES DE GIRONA, Administración local, P1700047B. Representado legalmente por el Señor ALBERT GÓMEZ I CASAS, en calidad de Presidente

Socio 2: AJUNTAMENT DE FIGUERES, administración local, P1707200J. Representado legalmente por la Señora MARTA FELIP TORRES, en calidad de Alcaldesa.

Socio 3: CD66_CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES PYRÉNÉES-ORIENTALES, Collectivité territoriale, 22660001300016. Representado legalmente por la Señora HERMELINE MALHERBE, en calidad de Presidenta

Socio 4: CCAE_CONSELL COMARCAL DE L'ALT EMPORDÀ, Administración local, P6700008C. Representado legalmente por el Señor FERRAN ROQUER I PADROSA, en calidad de Presidente.

Socio 5: PMMCU_PERPIGNAN MEDITERRANEE METROPOLE COMMUNAUTE URBAINE, Administración local, 20002718300017. Representado legalmente por el Señor JEAN-MARC PUJOL, en calidad de Presidente.

ACCORD DE COLLABORATION ENTRE LES PARTENAIRES DU PROJET
EFA156/16 BICITRANSCAT
SIGNATAIRES DE LA CONVENTION DE PARTENARIAT
DU 10 NOVEMBRE 2017

RELATIF AUX DÉPENSES COMMUNES POUR LA SOUS-TRAITANCE
D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE EXTERNE POUR LA GESTION ET LA
COORDINATION DU PROJET POCTEFA BICITRANSCAT

LES PARTENAIRES DU PROJET,

Partenaire 1: Chef de file du projet: CVV_CONSORCI DE LES VIES VERDES DE GIRONA Administration locale, P1700047B. Représenté légalement par Monsieur ALBERT GOMEZ I CASAS, en qualité de Président.

Partenaire 2: AJUNTAMENT DE FIGUERES, Administration locale, P1707200J. Représenté légalement par Madame MARTA FELIP TORRES, en qualité de Mairesse.

Partenaire 3: CD66_CONSEIL DEPARTEMENTAL DES PYRENEES-ORIENTALES, COLLECTIVITE territoriale, 22660001300016. Représenté légalement par MADAME HERMELINE MALHERBE, en qualité de Présidente.

Partenaire 4: CCAE_CONSELL COMARCAL DE L'ALT EMPORDÀ, Administration locale, P6700008C. Représenté légalement par Monsieur FERRAN ROQUER I PADROSA, en qualité de Président

Partenaire 5: PMMCU_PERPIGNAN MEDITERRANEE METROPOLE COMMUNAUTE URBAINE, Administration locale, 20002718300017. Représenté légalement par Monsieur JEAN-MARC PUJOL, en qualité de Président.

ACUERDAN:

- **Naturaleza y Objeto del convenio**

El objeto del presente convenio es establecer el reparto de los gastos comunes del proyecto EFA156/16 BICITRANSCAT entre sus socios así como convenir un proceso de contratación conjunta de dichos gastos comunes de acuerdo a la capacidad de realización conjunta de contrataciones de los socios recogida en el artículo 38.2 de la Directiva 2014/24/UE, y el artículo 31 de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del Sector Público y el apartado 2 de la Disposición adicional segunda de la Ley 2/2014, de 27 de enero, de medidas fiscales, administrativas, financieras y del sector público de Cataluña y el artículo 28 de la Ordenanza francesa n° 2015-899 de 23 julio 2015 relativa a mercados públicos.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa de acuerdo a los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre del Régimen Jurídico del Sector Público de España.

- **Socio responsable del proceso de contratación**

Todos los socios encargan a la entidad Socio 1, CVV, como poder adjudicador, la función de órgano de contratación, de conformidad con el apartado 2 de la Disposición adicional segunda de la Ley 2/2014, de 27 de enero, de medidas fiscales, administrativas y financieras del sector público de Cataluña.

CVV, de acuerdo a su legislación en vigor, realizará todos los trámites administrativos relativos al procedimiento de contratación y firmará el contrato con la empresa adjudicataria en nombre y representación de todos los socios del proyecto BICITRANSCAT. CVV se compromete a transmitir a los socios toda la documentación relativa al proceso de contratación.

CONVIENNENT:

- **Nature et Objet de la convention**

L'objet de cette convention est d'établir la distribution des dépenses communes du projet EFA156/16 BICITRANSCAT entre ses partenaires ainsi que de convenir d'un processus de passation de marchés conjoint pour les dépenses communes conformément à la capacité de passer conjointement certains marchés selon l'article 38.2 de la Directive 2014/24/UE, et l'article 31 de la Loi 9/2017, du 8 novembre, des contrats du Secteur Public espagnol et le paragraphe 2 de la Disposition additionnelle deuxième de la Loi 2/2014, du 27 janvier, des mesures fiscales, administratives, financières et du secteur public de Catalogne et l'article 28 de l'Ordonnance n° 2015-899 du 23 juillet 2015 relative aux marchés publics français.

La nature de cette convention est administrative conformément aux articles 47 et suivants de la Loi 40/2015, du 1 octobre du Régime Juridique du Secteur Public en Espagne.

- **Partenaire responsable du processus de passation de marchés**

Tous les partenaires délèguent au Partenaire 1 du projet, CVV, en tant qu'entité adjudicatrice, la fonction de pouvoir adjudicateur, conformément au paragraphe 2 de la Disposition additionnelle deuxième de la Loi 2/2014, du 27 janvier, des mesures fiscales, administratives et financières du secteur public de Catalogne.

CVV, conformément à sa législation en vigueur, réalisera toutes les formalités administratives relatives au(x) processus de passation de marchés publics et signera le contrat avec l'entreprise adjudicataire / l'entreprise attributaire du marché / l'entreprise retenue au nom et pour le compte de tous les partenaires du projet BICITRANSCAT. CVV s'engage à transmettre aux partenaires toute la documentation relative au(x) processus de passations des marchés.

- **Montante de los gastos comunes**

Repartir entre los socios el coste de la Asistencia Técnica para la Gestión y Coordinación Externa del Proyecto, prevista en la Acción 1 "Gestión del proyecto" del proyecto, por un montante máximo de **71.100 €**, IVA no incluido.

- **Repartición de costes**

Los socios repartirán el coste de la asistencia técnica finalmente adjudicado (cuyo precio máximo es de **71.100 €** IVA no incluido) según la siguiente proporción:

- CVV: 33,33%
- FIGUERES: 16,67%
- CD66: 16,67%
- CCAE: 16,67%
- PMMCU: 16,67%

El pago se realizará de acuerdo con lo establecido en el pliego de condiciones para la contratación. Es responsabilidad de cada socio el abono de su parte correspondiente.

- **Método de reembolso**

La empresa adjudicataria emitirá facturas a nombre de cada socio y éstos realizarán el abono por transferencia bancaria en el plazo de un mes a contar desde la fecha de emisión de la factura.

Cada Socio será responsable del pago y podrá incluir este gasto y la justificación del pago en su declaración de gastos con el objeto de que ésta sea verificada por el controlador de primer nivel.

- **Montant des dépenses communes**

Répartir entre les partenaires les coûts de l'Assistance Technique pour la Gestion et la Coordination Externe du projet, qui sont prévus dans l'Action 1 "Gestion et coordination" du projet pour un montant maximum de **71.100 €** TVA non incluse.

- **Répartition des coûts**

Les partenaires répartiront les coûts de l'assistance technique finalement retenue (dont le coût maximum sera de 71.100 € TVA non inclus), selon les proportions suivantes :

- CVV: 33,33%
- FIGUERES: 16,67%
- CD66: 16,67%
- CCAE: 16,67%
- PMMCU: 16,67%

Le paiement se réalisera selon ce qui sera établi dans le cahier des charges. Il est de la responsabilité de chacun des partenaires de s'acquitter de la part qui lui correspond.

- **Méthode de remboursement**

L'entreprise prestataire retenue établira les factures au nom de chaque partenaire; ces derniers s'en acquitteront par virement bancaire dans le délai d'un mois à compter de la date de facturation.

Chaque Partenaire est responsable du paiement et inclut cette dépense et le justificatif de paiement dans sa déclaration de dépenses afin qu'elle soit vérifiée par son contrôleur de premier niveau.

- **Obligaciones hacia el controlador de primer nivel y los órganos de gestión del Programa**

Para permitir la verificación de los gastos por parte del Controlador de Primer Nivel, la Secretaria Conjunta y la Autoridad de Gestión de POCTEFA, cada beneficiario deberá transmitir al servicio de verificación el conjunto de los documentos relativos al proceso de contratación externa, las facturas y los justificantes de pago que permitan demostrar la realidad y la elegibilidad del gasto. La transmisión de toda esta documentación se realizará a través de SIGEFA.

- **Régimen jurídico y jurisdicción competente**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa de acuerdo a los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre del Régimen Jurídico del Sector Público de España. Por ello, la jurisdicción Contencioso Administrativa es la competente para resolver las cuestiones litigiosas que se puedan suscitar entre las partes en el transcurso de la ejecución del presente convenio.

- **Obligations envers le contrôleur de premier niveau et les organes de gestion du programme**

Pour permettre la vérification des dépenses par le Contrôleur de Premier Niveau, le Secrétariat Conjoint et l'Autorité de Gestion du POCTEFA, chaque partenaire doit transmettre au service de vérification l'ensemble des pièces relatives au processus d'appel d'offres menés à bien, les factures et les justificatives de paiement qui permettent de démontrer la réalité et l'éligibilité de la dépense. La transmission de toute cette documentation se fera via SIGEFA.

- **Régime / Système juridique et juridiction compétente**

La nature de cette convention est administrative conformément aux articles 47 et suivants de la Loi 40/2015, du 1 octobre du Régime Juridique du Secteur Public en Espagne. Par conséquent, la juridiction Contentieux Administrative est compétente pour résoudre les questions litigieuses qui peuvent surgir entre les parties au cours de l'exécution de la présente convention.

Girona, el 28 de marzo de 2018 / Girona, le

Por el Jefe de Filas, Sr. Albert GÓMEZ I CASAS, Presidente CVV /
Pour le Chef de File, M. Albert GÓMEZ I CASAS, Président CVV/

Por el Secretario de CVV, Sr. Jordi BATLLORI NOUVILAS
Pour le Secrétaire de CVV, M. Jordi BATLLORI NOUVILAS

Firma y Sello/ Signature et cachet

Por el socio 2, Sra. Marta FELIP TORRES, Alcaldesa Ajuntament Figueres/
Pour le Partenaire 2, Mme Marta FELIP TORRES, Mairesse Ajuntament Figueres/

Firma/Signature

Por la Secretaria del Ajuntament Figueres, Sra. Cristina POU MOLINET
Pour la Secrétaire de l'Ajuntament de Figueres, Mme Cristina POU MOLINET

Firma y Sello/ Signature et cachet

Por el socio 3, Sra. Hermeline MALHERBE, Presidenta CD66/
Pour le partenaire 3, Mme Hermeline MALHERBE, Présidente CD66/

Firma/Signature

Por el referente contable y financiero de CD66, Sr. Jean-Marc SERRE
Pour le référent comptable et financier du CD66, M. Jean-Marc SERRE

Firma y Sello/ Signature et cachet

Por el socio 4, Sr. Ferran ROQUER I PADROSA, Presidente CCAE/
Pour le partenaire 4, M. Ferran ROQUER I PADROSA, Président CCAE/

Firma/Signature

Por el Secretario de CCAE, Sr. Francisco Luis MUÑOZ CAMEO
Pour le Secrétaire de de CCAE, M. Francisco Luis MUÑOZ CAMEO

Firma y Sello/ Signature et cachet

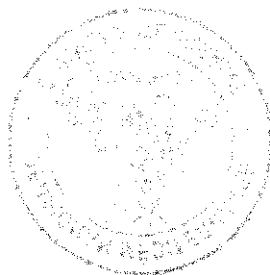
Por el socio 5, Sr. Jean-Marc PUJOL, Presidente PMMCU/
Pour le partenaire 5, M. Jean-Marc PUJOL, Président PMMCU/

Firma/Signature

Por el referente contable y financiero de PMMCU, Sra. Emma CARLES-SABATE
Pour le référent comptable et financier du PMMCU, Mme. Emma CARLES-SABATE

Firma y Sello/ Signature et cachet

Firma/Signature



UNITED STATES
DEPARTMENT OF THE INTERIOR
BUREAU OF LAND MANAGEMENT
DENVER, COLORADO

RECEIVED
BUREAU OF LAND MANAGEMENT
DENVER, COLORADO
JAN 10 1964

5